

经济学术译丛·当代制度分析前沿系列

经济学与语言

ECONOMICS AND LANGUAGE

鲁宾斯坦 著

(Ariel Rubinstein)

钱 勇 周 翼 译

韦 森 审订

 上海财经大学出版社

经济学术译丛

当代制度分析前沿系列

经济学与语言

鲁宾斯坦 著
(Ariel Rubinstein)

钱勇 周翼 译
韦森 审订

 上海财经大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

经济学与语言/[以]鲁宾斯坦(Rubinstein, A.)著;钱勇,周翼译;韦森审订. —上海:上海财经大学出版社,2004.5
(经济学术译丛·当代制度分析前沿系列)
书名原文:Economics and Language
ISBN 7-81098-097-1/F·090

I. 经… II. ①鲁…②钱…③周…④韦… III. 语言学:经济学-文集 IV. F0-05

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 012969 号

☐ 策划编辑 谷 雨
☐ 责任编辑 谷 雨
☐ 封面设计 周卫民
☐ 版式设计 朱静怡

JINGJIXUE YU YUYAN

经济学与语言

鲁宾斯坦 著
(Ariel Rubinstein)
钱勇 周翼 译
韦森 审订

上海财经大学出版社出版发行
(上海市武东路 321 号乙 邮编 200434)

网 址: <http://www.sufep.com>

电子邮箱: webmaster@sufep.com

全国新华书店经销

上海第二教育学院印刷厂印刷

上海浦江装订厂装订

2004 年 5 月第 1 版 2004 年 5 月第 1 次印刷

890mm×1240mm 1/32 7.75 印张 180 千字

印数: 0 001—5 000 定价: 19.00 元

“当代制度分析前沿系列”总序

林毅夫

这些年来我在各种场合经常讲中国经济现象是经济学研究的一个大金矿,研究中国的经济问题有可能产生一批世界级的经济学大师。我的信念源自经济理论的作用在于解释经济现象,其贡献的大小由所解释现象的重要性决定。在现代社会中,各国经济紧密相连,发生在世界经济中心的经济现象影响远大于发生在周边小国的现象。所以,自亚当·斯密出版《国富论》,经济学成为一门独立的社会科学以来,世界级的经济学家大多先后产生于作为世界经济中心的英国和美国。中国的经济规模很有可能在 21 世纪 30 年代超过美国,中国将有可能逐渐成为一个新的领导经济学思潮的国际中心。如果我的乐观预测是正确的,中国经济学界的第一个诺贝尔经济学奖获得者,最有可能是来自于从事制度经济学研究的经济学家。

从工业革命开始西方殖民强权兴起,亚、非纷纷继拉美之后沦为殖民地。20 世纪初民族自决风起云涌,到了第二次世界大战之后,亚、非、拉被殖民国家终于迎来了民族解放,开始了独立建国后的追赶发达国家的努力。但是,除了东亚的日本和几条小龙外,世界上绝大多数发展中国家和地区不但没有赶上或缩小与发达国家的差距,而且,这个差距还不断在扩大,到 2001 年底,世界人口总数为 61.3 亿人,中低收入国家和地区的人口占了 81.5%。怎样

缩小,甚至赶上发达国家仍然是当今世界最大的经济问题之一。

根据 Robert Solow 在 1950 年代提出的新古典增长理论,发达国家和发展中国家可以采用同样的技术来生产,发达国家资本较多,资本的报酬较低,那么,发展中国家会有比发达国家更高的资本积累,取得更快的经济增长,两者的人均收入差距应该逐渐缩小;然而,许多发展中国家经过三四十年的努力,并未取得预料中的快速增长。由于新古典增长理论不能解释发达国家和大多数发展中国家收入差距的持续扩大,Paul Romer 和 Rober Lucas 在 1980 年代提出了内生增长理论,认为一个国家的技术创新速度是由人力资本积累、研究和开发、“干中学”等因素内生决定的;发达国家在这些方面的投资多于发展中国家,因此,技术变迁较快,避免了资本的边际报酬递减,使发达国家经济保持持续增长,并且拉大了和发展中国家的收入差距。然而这个理论也有缺陷,韩国、中国台湾、中国香港特别行政区、新加坡以及后来加入的中国等亚洲新兴工业化经济,在 20 世纪最后 30 年间取得了超乎寻常的经济增长,赶上或大大缩小了和发达国家的差距,但是,这些国家或地区在追赶时期并未在内生增长理论所强调的因素上比发达国家有更多的投资。到了 1990 年代末,以哈佛大学的 Dani Rodrik、Andrei Shleifer 和 Daron Acemoglu 等为首的一批经济学家,开始把眼光从资本积累和技术创新转移到制度问题上来,试图从市场的效率、政府干预、腐败的程度等制度因素来解释发展中国家发展绩效的差异。〔1〕

制度对经济发展的重要性从我国改革前后的经验可以得到印

〔1〕有关这方面的文献回顾请参见林毅夫和刘明兴为 2003 年 5 月 21~22 日在印度举行的第 15 届世界银行年度发展经济学会议所准备的论文《发展战略,自生能力和落后地区的发展挑战》。英文稿可从北京大学中国经济研究中心讨论稿网页下载。

证。主流经济学家间对于市场和政府这两个最重要的制度应该如何发挥各自的作用的认识并没有多大分歧。以世界银行和国际货币基金组织等国际发展机构为主的经济学家,根据主流经济学的认识提出了“华盛顿共识”,并从1980年代初起,以此共识来推动绝大多数发展中国家的经济改革。可是,根据世界银行的一位经济学家 William Easterly 的研究,1960~1979 年间发展中国家人均国民生产总值的年均增长率为 2.5%,进行了改革后的 1980~1998 年间增长率反而下降为 0.0%〔1〕。因此, Easterly 将 1980 年代和 1990 年代称为“迷失的年代”。

“迷失的年代”的出现反映了经济学家虽然已经认识到了制度的重要性,但是对制度是怎么形成的,以及怎么作用于经济的了解远远不足。西方主流的经济学是以有效的市场制度为前提建立起来的,直到 1960 年代以 Ronald Coase、Douglass North、Armen Alchain、Harold Demsetz、Oliver Williamson、张五常等为代表的“新制度经济学派”出现以后,主流经济学家才越来越多地将制度作为一个内生变量来研究。然而,发达国家本身的制度已经相对成熟、稳定,少有值得研究的大的制度变迁。从发达国家和发展中国家的制度差异来研究,对于生活、工作在发达国家的经济学家来说,则又受到文化、历史知识的局限,不易把握问题的实质。所以,制度的研究,尤其是一个发展中国家的制度结构如何向一个现代化的市场经济制度体系演进的研究,是一个有待突破的重要领域。

我国从 1949 年新中国成立以来,经历了从落后的市场经济向计划经济转变、又从计划经济向完善的市场经济转型的经验,等于

〔1〕 William Easterly, *The Lost Decades: Developing Countries' Stagnation in Spite of Policy Reform 1980—1998*. paper prepared for the Global Development Network meeting in Cairo, February 2001.

将发达国家需要几百年时间完成的制度变迁压缩在半个世纪里完成,而且,当中还增加了一个非市场经济制度的实验。这些大的制度变革脉络清晰,影响显著,资料易得,不仅可以用来检验现有制度经济学的前沿理论假说,而且,可以从中提炼出许多新的理论来解释制度的形成和发挥作用的机制。中国的经济学家在了解中国的社会经济现象上有“近水楼台先得月”的优势,研究这半个世纪以来中国社会经济变革的成败经验,既是关心中国未来命运的当代中国经济学人的使命,也是中国经济学家最有可能对当代经济学做出巨大贡献的领域。

1995年我曾写了一篇《本土化、规范化、国际化》的文章祝贺《经济研究》创刊40周年,强调本土问题的研究,必须置于国际学术界对同一问题的研究中已经取得的成果的基础之上,才能了解自己的研究对知识增量的贡献在何处,同时也必须按国际学术界前沿的分析方法来表述,才能取得国家学术界公认的成果,对国际学术思潮的发展产生影响。这些原则在制度问题的研究上同样适用。

自20世纪60年代以来,当代西方经济学界的制度研究,除了以交易费用为分析工具的“新制度经济学派”外,还出现了以Kenneth Arrow、Frank Hahn、Joseph Stiglitz和George Akerlof等一批当代新古典主流经济学家,或使用一般均衡的分析方法,引进交易费用,或从信息的不对称、克服道德风险的角度来研究制度的作用和选择。这一派学者多是一些建立数理模型的高手,文章大多发表在世界顶尖的经济学期刊之上。第三个流派是以博弈论,尤其是90年代中后期发展起来的演化博弈论为工具的制度分析,主要代表人们有Ken Binmore、H. Peyton Young、Robert Sugden、Avner Greif等。每一个特定的制度安排都是社会中人们共同接受的制约彼此互动行为的一套规范,它的变革又都是在一定的制

度结构、发展阶段当中发生,所以,这一流派凭其分析工具之利,最有可能在制度研究上开拓出一片宽广的天地。

1987年我从美国回国之前为了了解经济改革的实质意义,曾经花了一段时间阅读了新制度经济学和 Kenneth Arrow、Joseph Stiglitz 等新古典主流经济学家有关制度的论著,后来根据我的读书心得以及对政府在制度变革中作用的分析,写了一篇“An Economic Theory of Institutional Change: Induced Change and Imposed Change”发表于 Cato Journal 之上。中文译稿几经周折以“论制度和制度变迁”为名在国内发表。其后,制度分析成为国内经济学界的一个热门课题,国外的著作纷纷被译成中文,科斯、诺思成为国内经济学界耳熟能详的名字。不过到目前为止,引进到国内来的主要是“新制度经济学”的论著,对于新古典主流和博弈论这两个流派的制度分析文献,国内学术界仍然知之甚少。国内有丰富的制度分析的素材,国内年轻的本科生和研究生在数理工具的学习上有先天的优势。掌握这两个流派的研究成果,并以这两个流派的分析工具来从事国内丰富的制度变迁经验的研究,将会是我国经济学人进军国际经济学术殿堂的一条大道。

复旦大学经济学院的韦森(李维森)教授最近倡议翻译出版一套“当代制度分析前沿系列”,引进近几年西方几家著名出版社出版的博弈论和新古典主流制度分析的经典名著,以推动我国经济学界在制度经济学的研究和分析上再上一个台阶,并邀我为这套丛书写一个总序,我欣然答应。韦森君在国外攻读博士学位期间即已潜心研究当代制度分析的前沿各家论述,后来到英国剑桥访问期间更广泛收集了各个主要学术期刊上的制度分析经典文献。现在,这套丛书经他的策划,即将陆续由上海财经大学出版社出版,这是韦森君为我国经济学界所做的一个新贡献,也是我国经济学界的一件盛事。

译书要做到“信、达、雅”是一件辛苦而又充满挑战的工作。韦森君在教学、研究之余，笔耕不辍，随笔文学隽永，发人深省，译著信、雅、达兼备，有上世纪初的译者之风，是主持翻译这套丛书最合适的人选。作为一位关心中国经济学科成长的学者，我感谢韦森君及这套丛书的诸位译者、校者的努力，也期盼这套丛书的读者有志一同，为中国制度经济学的研究走向国际经济学思潮的前沿而努力。

2003年5月18日
于北京大学朗润园

中文版序

Ariel Rubinstein

本书英文版的封面上有一幅照片,对我非常重要。这照片是在耶路撒冷附近拍摄的,那是我成长的地方,照片拍摄在以色列建国前夕,那时该地区还在英国的统治之下,我还没有出生。照片捕捉到我已故的父亲在宵禁令间隙正在买两条长面包的镜头。我父亲恐怕做梦也没有想到自己会在一本中文书中被提到,正如我不曾想到我的书会被译成中文一样。

自从这本书出版以来,我已经收到很多来自经济学和其他学科的学者的消息,表达他们对本书的主题的兴趣。来自中国的消息数量之大令我惊奇。大部分给我写信的人我都不认识。绝大多数是学生和青年学者,这让我十分欣喜。在学术生涯中,还有什么能比收到来自(对我而言)遥远国度的年轻人——他们刚刚进入学术世界——的问询更令人高兴呢?因此,本书现在被译成中文,对我来说真的特别欣慰。

这本书之所以对我而言特别珍贵,是因为它讨论了我认为经济学中最让人兴奋的主题。第1章基于我的一篇交叉学科的论文,是我满意的论文之一。第3章是关于辩论中的语用论的;从小时候起,我就想理解我们在法庭和政治场合中所看到的修辞“博弈”。第4章来自我学生时期对经济学的某些最初想法,那时我正在学习数理逻辑,并且天真地认为我可以将我的研究运用于日常

生活之中。最后,第5章总结了我关于经济学方法论的观点。

我希望这本译著能够成为沟通世界的桥梁,希望它将推动原创性的研究。

2003年1月22日

致 谢

承丘吉尔学院的同仁的盛情邀请,我于 1996 年在该学院作了一系列的丘吉尔讲演(Churchill Lectures),本书则是在这一系列讲座讲稿基础上而成的。借此机会,我很高兴地感谢 Frank Hahn,在我的整个职业生涯中,他给予了我许多鼓励。

本书是根据 1996 年 5 月在英国剑桥的丘吉尔演讲中的论文扩充而成的,有部分材料与 1998 年 5 月在西北大学的 Schwartz 演讲中的内容重复。

有三位同仁同意以书面形式做出短小的书评,并在书中刊行。他们是: Johan van Benthem、Tilam Börgers 和 Barton Lipman。对他们的热心,我在这里谨致诚挚的感谢。将评论放在书后的想法是本书的编辑、剑桥大学出版社的 Chris Harrison 所提出的,对此,这里也谨致谢忱。

有一些人在各个不同的阶段对本书的文稿进行了评论。这里,特别感谢:Barton Lipman、Martin Osborne 和 Rani Spiegler(他一直在我身边总是不断地给予帮助),以及 Mark Voorneveld(他对手稿的最后一稿给予了评论)。我还要特别感谢我的终身伴侣 Yael,与其他的作品一样,封面的想法是她提出来的。

也感谢 Nina Reshef 和 Sharon Simmer,他们帮助我完成了语言编辑,其余的错误归于我自己。

最后,我想感谢给予我财务支持的以色列科学基金会(资助号 06-1011-0673)。同时,我要感谢 Russell Sage 基金会和纽约大学,在本书的大部分写作过程中,我是在那里度过的。

目 录

“当代制度分析前沿系列”总序 林毅夫/1

中文版序 Ariel Rubinstein /1

致谢/1

第一篇 语言的经济学

0 经济学与语言/3

1 语言的语义性质之选择/11

2 演化赋予语言以意义/33

3 语用学中的策略考虑/49

第二篇 经济学的语言

4 决策与语言/71

5 论博弈论的修辞/93

结语/115

第三篇 评论

经济学与语言 Johan vna Benthem /123

经济学与语言 Tilman Börgers /143

经济学与语言 Barton L. Lipman /151

术语对照表/164

从语言的经济学到经济学的语言

——评鲁宾斯坦的《经济学与语言》 韦森/172

译后记/229

第一篇

语言 的 经济 学

